



255233

TE 805

Bedienungsanleitung	2– 6
Operating instructions	7–11
Mode d'emploi	12–16
Ръководство за обслужване	17–21
Upute za uporabu	22–26
Instrukcja obsługi	27–31
Instructiuni de utilizare	32–36
Инструкция по експлуатации	37–41
Návod na obsluhu	42–46
Navodila za uporabo	47–51
Návod k obsluze	52–56
Használati utasítás	57–61
Οδηγίες χρήσεως	62–66
操作說明書	67–71
取扱説明書	72–78
취급설명서	79–83
Түпнұсқа пайдалану бойынша нұсқаулық	84–88

HILTI

ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ

Указания за безопасност

УКАЗАНИЕ

Указанията за безопасност в раздел 1 съдържат всички общи указания за безопасност за електроуреди, посочени в Ръководството за експлоатация съгласно приложимите норми и стандарти. Поради това е възможно да има указания, които не се отнасят за този уред.

1. Общи указания за безопасност за електроинструменти

-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Запознайте се с всички указания за безопасност и инструкции. Неспазването на приведените по-долу указания за безопасност и инструкции може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми. Съхранявайте всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки. Използването в указанията за безопасност понятие "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

1.1 Безопасност на работното място

- Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядъкът или недостатъчното осветление могат да доведат до злополуки.
- Не използвайте електроинструмента във взривоопасна среда или на места, където има горими течности, газове или прах. По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.
- Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента. Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

2.1 Безопасност при работа с електроинструменти

- Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за контакта. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулените електроинструменти, не използвайте адаптори за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от токов удар.
- Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, например тръби, отоплителни уреди, пещи и хладилници. Рискът от електрически удар се увеличава, когато тялото ви е заземено.
- Предпазвайте електроинструментите от дъжд и влага. Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- Не използвайте кабела за щели, за които не е предназначен, например за носене на електроуред, за окачване или за издърпване на щепсела от контакта. Предпазвайте кабела от нагриване, масла, остри ръбове или движещи се части на уреда. Повредени или усукани кабели увеличават риска от токов удар.
- Когато работите с електроинструмента на открито, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито. Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от токов удар.
- Ако не можете да избегнете работата с електроуред във влажна среда, използвайте дефектотокова защита. Използването на дефектотокова защита намалява риска от електрически удар.

2.3 Безопасен начин на работа

- Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или

- упойка или лекарства. Един миг разсеяност при работа с електроинструмента може да доведе до изключително тежки наранявания.
- Работете със защитно работно облекло и винаги с предпазни очила. Носенето на лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътни затворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони) – според вида и употребата на електроинструмента – намалява риска от злополука.
- Внимавайте да не включите електроинструмента случайно. Уверете се, че електроуредът е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулатора, преди да го вдигнете или пренасяте. Ако при носене на електроинструмента държите пръста си върху пусковия прекъсвач или ако при включено положение свържете електроинструмента към електрозахранването, съществува опасност от злополука.
- Преди да включите електроинструмента, се уверете, че сте отстранили от него всички помощни инструменти или гаечни ключове. Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.
- Избягвайте неудобните положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки един момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.
- Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите си и ръкавиците си на безопасно разстояние от въртящите се звена на електроинструментите. Широките дрехи, украшенията и дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящите се звена.
- Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверете, че тя е включена и функционира изправно. Използването на прахоуловител може да намали породените от прахове опасности.

1.4 Използване и третиране на електроинструмента

- Не претоварвайте уреда. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.
- Не използвайте електроинструмент, чийто ключ е повреден. Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- Извадете щепсела от контакта и/или акумулатора, преди да предприемете действия по настройка на уреда или смяна на принадлежностите, или преди да приберете уреда. Тази марка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.
- Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте уредът да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции. Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.
- Отнасяйте се към електроинструментите грижливо. Проверявайте дали подвижните елементи функционират безупречно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от злополуките се дължат на по-добре поддържани електроинструменти.
- Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление, не заклинват и се водят по-леко.

g) Работете с елестроинструменти, принадлежности, сменяеми инструменти и т.н. съобразно настоящите инструкции. Съобразявайте се и с конкретните работни условия, както и с дейностите, които трябва да бъдат извършени. Използването на електроинструменти за цели, различни от предвидените от производителя, повишава опасността от злополука.

1.5 Сервиз

a) Ремонтът на електроинструментите трябва да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части. По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.

2. Специфични за уреда указания за безопасност

2.1 Безопасен начин на работа

a) Носете антифони. Шумът може да доведе до загуба на слуха.

b) Ползвайте допълнителните ръкохватки, ако са доставени. Загубата на контрол може да доведе до наранявания.

c) Дръжте уредите за изолираните части на ръкохватките, когато извършвате работи, при които режещият инструмент може да влезе в допир със скрити електрически кабели или със собствения захранващ кабел. Допирът на режещия инструмент до тоководещ кабел може да предизвика поява на напрежение на откритите метални части и потребителят може да получи електрически удар.

d) Дръжте уреда винаги с двете ръце за предвидените ръкохватки. Поддържайте уреда, особено ръкохватките, в сухо и чисто състояние, без масло и мазнини.

e) Ако използвате уреда без прахоуловителния модул, по време на работа сложете респиратор.

f) Правете почивки и гимнастика на пръстите за подобряване на кръвообращението в тях.

g) За да избегнете евентуално препъване, винаги водете захранващ кабел, кабелния удължител и маркуча на прахоуловителя зад уреда.

h) Уредът не е предназначен за употреба от деца или хора с крехка физика, които не са инструктирани.

i) Децата трябва да са инструктирани, че не бива да си играят с уреда.

j) *Прахове от материали, като съдържаща олово боя, някои видове дървесина и метали, могат да са вредни за здравето. При допир или вдишване на праховете могат да възникнат алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на работещия и на намиращите се в близост лица. Някои прахове, като прах от дъб и бук, се считат за ракообразуващи, особено в комбинация с добавки за дървообработка (хромат, средства за дървесна защита). Съдържащ азбест материал трябва да се обработва само от специалисти. Използвайте по възможност прахоуловител. За да постигнете висока степен на прахоулавяне, използвайте подходящ, препоръчан от Хилти преносим прахоуловител за дървесни и/или минерални прахове, който е подходящ за дадения електроинструмент. Осигурете добро проветряване на работното място. Препоръчва се носенето на прахозащитна маска с филтър клас P2. Спазвайте местните разпоредби за обработваните материали.*

2.2 Безопасност при работа с електроинструменти

a) **Преди работа проверявайте работната област за скрити електро-, газо- и водопроводи, например с металотърсач.** *Външните метални части на уреда може да станат токопроводими, ако например по невнимание сте повредили електрически кабел. В този случай съществува сериозна опасност от електрически удар.*

b) **Проверявайте редовно изправността на електрическия кабел и при повреда дайте уреда за поправка в специализиран сервиз.** *Проверявайте редовно удължителните кабели и ги подменяйте, ако те са повредени. Ако по време на работа захранващият или удължителният кабел се повредят, не трябва да ги докосвате. Извадете щепсела от контакта. Повредени електропроводи и електрически кабели създават опасност от електрически удар.*

c) **Поради това регулярно давайте замърсени уреди на проверка в сервизите на Хилти, особено ако често се работи с електропроводими материали.** *Прахта по повърхността на уреда (най-вече от проводими материали) или влагата при неблагоприятни условия могат да предизвикат електрически удар.*

2.3 Грижливо отношение към електроинструментите

a) **Убедете се, че инструментите съответстват на системата за захващане на уреда и са добре закрепени в патронника.**

b) **При прекъсване на токозахранването: Изключете уреда и извадете щепсела от контакта.** *По този начин се предотвратява неволното включване на уреда при възстановяване на захранването.*

2.4 Работно място

a) **сигурете добро осветление на работната площадка.**

b) **Осигурете добро проветряване на работното място.** *Повишено запрашване на работното място поради недостатъчна вентилация може да доведе до увреждане на здравето.*

2.5 Средства за персонална защита

Ползвателят и намиращите се в близост до него лица трябва да носят по време на работа с уреда подходящи защитни очила, защитна каска, антифони и защитни ръкавици. Ако не ползвате прахоуловител, ползвайте респиратор.



Да се използват защитни очила



Да се използва защитна каска



Да се използват антифони



Да се използват защитни ръкавици



Да се използва респиратор

Общите указания за безопасност на електроуредите съдържат всички специфични за продукта указания за описаните в настоящото ръководство за експлоатация уреди. Указанията под точка (1.3 c, d, f, g) не се отнасят за тези уреди.

1



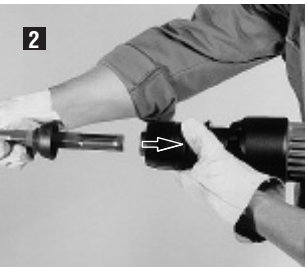
Hilti - Къртач TE 805



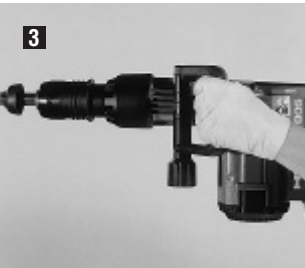
В обема на доставката на стандартното оборудване влизат:

- Уред
- Странична ръкохватка
- Смазка
- Кърпа
- Ръководство за експлоатация
- Хилти-куфар

2



3



Символи



Преди употреба да се прочете ръководството



Отпадъците да се предадат за рециклиране

4



Не използвайте този уред в никакъв случай по начин, различен от посочения в настоящето Ръководство за обслужване.

Спазвайте съответните правила за охрана на труда.

Опаковайте уреда винаги с Ръководството за обслужване!

Технически данни

Мощност:	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W
Напрежение :	100 V	110 V	115 V	220 V	230 V	240 V
Сила на тока:	13,5 A	13 A	12,5 A	6,5 A	6,5 A	6,0 A
Честота:	50 Hz / 60 Hz					

Тегло съгласно

EPTA-Procedure 01/2003: 10,3 кг

Размери: 600 x 120 x 230 мм

Брой удари при натоварване: 2000 удара / мин.

Енергия на единичен удар: 17 J

Производителност -

къртене в средно твърд бетон: 1200 см³/мин.

Инструменти за къртене:

шило, плосък секач, лопатка, широка лопатка, шпакла-лопатка, бучарда, трамбовъчен инструмент, инструмент за заземителни работи

Патронник:

TE-S

Дълготрайно смазана

Въртяща и накланяща се странична ръкохватка

Страничната и стандартната ръкохватка облицовани в пореста гума

Самоизключващи се графитни четки

Електронно ограничаване на оборотите

Ключ за включване и изключване

Защитна изолация:

Клас II

Защита за радио/телевизионни смущения по EN 55014-1

-УКАЗАНИЕ-

Даденото в тези указания ниво на трептения е измерено съгласно метод за измерване по стандарт EN 60745 и може да се използва за сравнение на електроинструменти. Той е подходящ и за предварителна оценка на натоварването от трептения. Даденото ниво на трептения е представително за основните приложения на електроинструмента. Ако обаче електроинструментът се ползва за други приложения с различни работни инструменти или при недостатъчна поддръжка, в нивото на трептенията може да има отклонения. Това може значително да повиши натоварването от трептения през целия период на експлоатация. За точна преценка на натоварването от трептения трябва да се вземат предвид и периодите, в които уредът е изключен или работи, но не е в реална експлоатация. Това може значително да намали натоварването от трептения през целия период на експлоатация. Определете допълнителни защитни мерки за работещия срещу въздействието на трептенията, като

например: поддръжка на електроинструмента и работните инструменти, поддържане на топли ръце, организация на работните процеси.

Стойности на шума и вибрациите (EN 60 745)

Типично ниво на шума (крива A) У звуково налягане: 101 dB (A)

Типично ниво на шума (крива A) У звукова мощност: 90 dB (A)

За посочените нива на звука, съгласно EN 60745, толерансът е 3 dB.

Шумоза-глушители

Триосови стойности на вибрациите (векторна сума на вибрациите)
измерено по EN 60745-2-6

Къртене, (a_h, C_{req}): 15,0 m/s²

Отклонение от посочените нива (K) за триосовите
стойности на вибрациите: 1,5 m/s²

Правото на технически изменения запазено

Работа с къртача TE 805

Преди пускане в действие:

Прочетете инструкциите за сигурност.
Използвайте уреда само по предназначение: къртене, трамбоване, изгребване, проникване в минерални материали като бетон, зидария, асфалт, и т.н. Не е подходящ за използване върху метални повърхности. Поставете уреда правилно. (Завийте ръкохватките стабилно в правилно положение. Закрепете инструмента добре в патронника.)
Напрежението да съответствува на означеното върху табелката на уреда.
Машината е със защитна изолация и **не трябва да се заземява.**

Фиг. 1: Почистване на инструментите

Патронникът не е включен в системата за смазване на машината. По тази причина опашката на инструмента трябва редовно

да се почиства и **леко да се намазва с Хилти-грес**. С шилото използвайте прахозащитна капачка.

Задействане на машината при ниски температури: Съкратете това време, като при старта чукнете леко инструмента върху основата, която ще пробивате.

Начин на работа:

При работа дръжте уреда за ръкохватките с двете ръце. Непрекъснато следете за стабилно положение. Напр. ако работникът е на стълба не може да се каже, че е в стабилно положение. Съществува опасност от нараняване.

Не притискайте уреда твърде силно - това не увеличава мощността при къртене. Машината само се поставя и се направлява.

Фиг. 2: Поставяне на инструмента

Притиснете инструмента в желаното

положение срещу натиска на пружината докато се застопори автоматично. За отваряне: Издърпайте назад застопоряващата втулка и извадете инструмента.

Фиг. 3: Поставяне на ръкохватката

Поставя се в желаното положение и се фиксира.

Начало на работата :

Фиг. 4: Включете машината и я опрете към работната повърхност. Задейства се ключът за постоянна работа, така че няма нужда да притискате непрекъснато стартовия ключ.

Сервиз

Къртачът има самоизключващи четки, които при достигане на заложения срок за работа прекъсват токовия кръг за да се извърши ремонт. Ако това не се спази се стига до скъпи понататъшни ремонти.
Електроуредите трябва да отговарят на предписанията за сигурност. Обслужването да се извършва само от правоспособен електротехник. Използването на оригинални части от Хилти гарантира оптимална сигурност.

Обслужване на машината

-ВНИМАНИЕ-
Поддържайте уреда и най-вече повърхностите за хващане сухи, чисти и почистени от масла и смазки. Не

Използвайте почистващи средства, съдържащи силикон.

Външният корпус на уреда е направен от удароустойчива пластмаса. Ръкохватките са от еластомерен материал.
Никога не работете с уреда при запушени вентилационни отвори! Почиствайте ги внимателно със суха четка. Не допускайте попадането на чужди тела във вътрешността на уреда. Редовно почиствайте уреда с леко навлажнена кърпа. Не използвайте пръскачки, пароструйки или течаща вода при почистване!
Те могат да нарушат електрическата безопасност на уреда.

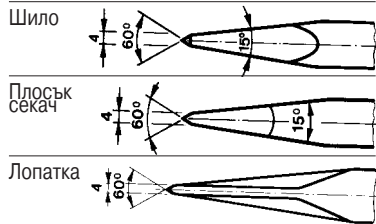
Поддържане на инструментите

Да се извършва само от оторизирани специалисти.


Заточване на секач-лопатка, шило и плосък секач със слабо износване на къртещата част: Да се внимава да не се получи прегряване на повърхността (да не се променя цветът!).

Изковане на шило и плосък секач: Върхът (до около 80 мм) да се загрее до 1000 до 1100 °C (светло жълто-червено до жълто) и да се изкове. Да се остави да се охлади на въздуха постепенно до стайна температура (да се избягва течение). Секачът **да не се** закалява и отвърща допълнително


Ъгъл на шлайфане на инструмента



Унищожаване и предаване за вторични суровини

 Уредите на Хилти в по-голямата си част са произведени от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократната употреба е тяхното правилно унищожаване. В много страни Хилти е готова след оценка да закупи обратно Вашия стар уред. Попитайте за това центъра за клиентско обслужване на Хилти или Вашия Хилти търговско-технически консултант.

Само за страни от ЕС

 Не извърляйте електроуреди заедно с битови отпадъци!

Съобразно Директивата на относно износени електрически и електронни уреди и отрязването ѝ в националното законодателство износените електроуреди следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда.

Съвместимост с ЕО а (оригинал)

Означение :	Къртач
Типово означение:	TE 805
Конструиран:	1996

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт съответства на следните норми и нормативни документи:
2006/42/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Измерено ниво на мощността на шума LWA:	100 dB/1pW
Гарантирано ниво на мощността на шума LWAd:	102 dB/1pW
Техниология за оценка на съвместимостта:	2000/14/EC Анекс VI
Европейски оторизиран институт за сертифициране:	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Deutschland

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

Paolo Lucini

Paolo Lucini
Head of BA Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Demolition
01/2012

Техническа документация при:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Гаранция от производителя за уредите

Хилти гарантира, че доставеният уред е без дефекти в материала и производствени дефекти. Тази гаранция важи само при условие, че уредът се използва правилно, поддържа се и се почиства съобразно Ръководството за експлоатация на Хилти, и се съблюдава техническата цялост на уреда, т.е. използват се само оригинални консумативи, резервни части и принадлежности на Хилти.

Настоящата гаранция включва безплатен ремонт или безплатна подмяна на дефектиралите части през целия период на експлоатация на уреда. Части, които подлежат на нормално износване, не се обхващат от настоящата гаранция.

Всякакви претенции от друго естество са изключени, ако не са налице други задължителни местни разпоредби. Поспециално Хилти не носи отговорност за преки или косвени дефекти или повреди, загуби или разходи във връзка с използването или поради невъзможността за използването на уреда за някаква цел. Изрично се изключват всякакви неофициални уверения, че уредът може да се използва или е подходящ за определена цел.

При установяване на даден дефект уредът или отделните му части трябва да се изпратят незабавно за ремонт или подмяна на съответния доставчик на Хилти.

Настоящата гаранция обхваща всички гаранционни задължения от страна на Хилти и замества всички предишни или настоящи декларации, писмени или устни уговорки относно гаранцията.

Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

www.hilti.com